

GIÁ BẢN	
DONG-PHAP	50000 - QUỐC
Một năm	500
Tứ tháng	250
Sáu tháng	200
Mười bao phải trả tiền trước	
Theo và mua bán giá cho	
tiền TALK-SHAW-PHIER — Al	
lòng quảng cáo, việc riêng	
của thương-giá trước.	

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

敏

MỘT TUẦN XUẤT-BẢN HAI KỲ: THỨ TƯ VÀ THỨ BÂY

nhà nước Việt-Nam
HƯƠNG-THÚC-KHÁNG

TRẦN-BÌNH-PHIÊN

BÁO QUỐC
Đường Bàng-Ba — Bát

Giấy báo, số 63
Giấy báo: TIẾNG-DÂN — Bát

DEPOT LEGAL
PHUC-CHIEN

No 14/09

CHUYÊN HAY

Lệnh một nơi
thi-hành một ngô

NHỮNG ĐIỀU NGỘ-ĐIỀM TRONG CÁC DÂN-TỘC

NÓI VỀ HAI DÂN-TỘC PHÁP NAM

Một dân-tộc sẵn có văn-hóa ché-dó, vài ngàn năm ở vùng Á-dông này, phục thuộc dưới quyền cai-trí của một nước văn-minh tiên-tiến như nước Pháp; đương lục đầu tiên, hai dân-tộc mới tiếp xúc nhau, vì cái cớ khác nòi là giống hai đường không quen thuộc nhau mà sinh đều xung-dột; đều do đà đánh. Đến như ngày nay đã trải qua nửa thế-kỷ, không những chánh-tri, học-thuật, công-thương, nghệ-thuật, đã đem những giống văn-minh chung lại một lò mà nắn hình in kiều; đáng lẽ thi hai mươi triệu con cháu Hồng-Lạc này, dù nương theo bông cờ ba sắc kia, bước thẳng lên con đường tân-hòa chung, mà cái không khí yên-diem vui vẻ tràn khắp trong xứ mới phải. Thế mà xét trong sự thực thi khác với cái lè nói trên, mà nhứt là trong khoảng vài ba năm nay, lại hay diễn những cuộc rắc rối. Lấy hai dân-tộc ở chung trên một giải đất con con này mà nêu như cái cảnh tượng xôn rộn kia kéo dài ra mãi, thì có hại cho người Nam đà đánh, mà cũng không lợi gì cho người Pháp. Vì thế nên gần mấy độ nay, các nhà đương cuộc điều tra khảo sát đã tìm ra được lâm-nghiên-nhìn. Duy có một điều rất rõ ràng, rất thiêng cẩn, làm ngòi khêu mồi cho những sự biến động kia, mà giống như ai cũng không để ý đến. Điều ấy là gì? tức là « Ngô-giải trong nhân-sinh triết-học của hai dân-tộc » vậy.

Như bài trên đã nói: Phẩm một dân-tộc thi có cái tánh linh-phong-lực-lập-quán-tu-tưởng riêng của dân-tộc ấy, gọi là « nhân-sinh triết-học ». Nhân-sinh triết-học ấy đã không đồng, mà lấy ý tưởng của dân-tộc này suy trác ý tưởng của dân-tộc kia, thành ra ngộ-giải.

Sự ngộ-giải trong người Pháp người Nam, vẫn nhiều mồi, không thể kẽm, xin chỉ một vài điều thường thường:

1.) Về đường sinh-kế — Dân Annam thời nay về mặt sinh-kế thi dân-gian tự mưu lấy mà không khi nào phiền đến chánh-phủ phải lo thay cho mình. Đối với chánh-phủ, chỉ trong nhẹ thuế ít xấu, phong-gian thấp dạo, cho mình được yên lặng làm ăn; một năm đến tôi, trừ một việc xâu thuế ra, gần như không chuyện gì dính liết đến việc chánh-phủ. Ngày nay vì ngon-triều

kinh-lẽ cạnh-tranh kia

mang đến những công việc la-lòng mệt mè; công-truong thương-hội, đồn-diễn cao-su, cho đến các công-cuộc trong nền kinh-lẽ, phầu-nhiều người Nam cho là khác với công-cuộc thiêt-thuc của mìn-hóp, (cũng có người có dù-sức làm theo công-cuộc lớn ấy nhưng một số rất ít). Thế là người Nam hy vọng những chỗ cạn-gần như lối ngày xưa mong giám-thuê bớt xâu v.v., mà người Pháp thi không lưu-tâm chở ấy, lo chỉ dẫn những đều cao-xa-quá-sức; vì thế mà không-diều-hòa-nhau. Ấy là điều ngộ-giải trong việc sinh-kế.

2.) Việc-học — Dân Annam là một dân-tộc ham-hoc. Học chữ Hán ngày xưa, có phải là một việc dễ dàng đâu, song trong dân-gian cũng tự mưu lấy. Về phần chánh-phủ chẳng qua ban-phép thi-cù-khoa-hach cho công-chúng đến biết. Còn trường-công thi Quốc-hoc chỉ có một trường Giám, ngoài ra tinh-có trường-dốc, phủ-huyện có trường-huấn-trường-giao, vẫn có đặt-quan, song chỉ khi thi-hach thi mới buộc học-trò phải do các trường-ky (nghĩa là có đỗ-hach trường-phủ-huyện mới được-hach trường-tinh, có đỗ-hach trường-linh-mới được-dì-thi...), còn trú-lúc thi-hach ra thi-hoc-trò tự do muôn-hoc-dau thi-hoc. Trong dân-gian thi trong xóm 5 nhà đã có một ông-thầy-giáy-tré. Những lớp-tré ấy, không phải nhút-nịnh học mà ngày sau thi cử đỗ-dai-lam-quan; chẳng qua trong nǎo người Annam, đã nhận sự-học là việc-cần-nhứt trong sự-sống của người đời, nên cha-mẹ-có-con, đầu-nhà-giáo-nhà-nghèo-cũng-nhứt-trái-cho-di-hoc, trong một kỳ-hạn-hoặc-dài-hoặc-vẫn, đầu-di-dòn-trâu-di-lam-thue, giờ-ranh-cũng-cấp-vô-di-hoc; tài-liệu-di-hoc chỉ-một-cái-vở, một-cây-bút-là-được, ngoài ra không-tốn-gi-hết. Lối-hoc người-Nam là hay là tốt mà không cần-sửa-doi cho thích-hợp với hoán-cánh-dầu; song-theo-sự-nhu-yeu-trong-cuộc-sinh-hoc-của-loài-người, giao-không-dù-no-mỗi-hứa, mà nghe-nói-liệc-lùng-món-sang-món-quí, không-sao-dem-lợi-vào-tai; nhà-dột-không-chỗ-nương-thân-mà-nghe-nói-kien-truc-lâu-dài, thi-không-sao-ngồi-mà-chờ-dợt. Tiếc-sang-nhà-lối-kia-nào-có-phai-không-lết-cho-sự-ян-sự-mà-không-nuôi-hoan-nghinh-dầu; nhưng vì cái-dối-và-cái-lệnh-cần-thiết-một-bén, nó-khiến-cho-người

lẽ-dễ-đi-đến-trong-sự-hoc. Trên là kê qua một vài việc thông-thường, còn ngoài ra lấy-lu-tưởng-theo-lối-sinh-nhân-triết-hoc-của-người-Pháp mà suy-trác-ý-tưởng-hành-vi-của-người-Nam, phần-nhiều-có-về-thuyên-xuôi-lái-ngược, không-ăn-nhịp-nhau, thành-rồi-có-hồi-việc-nhỏ-mà-xem-lớn, chuyện-dẽ-má-coi-như-khổ, sự-cạn-gần-mà-tưởng-là-sự-cao-xa, thậm-chí-nhân-một-có-gi-mà-ôm-mỗi-hoài-nghi-cho-cá-toán-thé. Những đều-ac-cảm, không-phải-vì-mỗi-ngô-giải-mà-gây-ra-hay-sao?

Ký-giá viết bài này không phải nói-nhân-sinh-triết-hoc-của-người-Nam là hay là tốt mà không cần-sửa-doi cho thích-hợp với hoán-cánh-dầu; song-theo-sự-nhu-yeu-trong-cuộc-sinh-hoc-của-loài-người, giao-không-dù-no-mỗi-hứa, mà nghe-nói-liệc-lùng-món-sang-món-quí, không-sao-dem-lợi-vào-tai; nhà-dột-không-chỗ-nương-thân-mà-nghe-nói-kien-truc-lâu-dài, thi-không-sao-ngồi-mà-chờ-dợt. Tiếc-sang-nhà-lối-kia-nào-có-phai-không-lết-cho-sự-ян-sự-mà-không-nuôi-hoan-nghinh-dầu; nhưng vì cái-dối-và-cái-lệnh-cần-thiết-một-bén, nó-khiến-cho-người

Theo con-mắt-của-những-nhà-lạc-quan-thì-thế-giới-nay-dương-huống-hòa-bình. Trừ những-lần-kịch-lưu-huỷt-riêng-từng-mỗi, trước-như-cuộc-nội-loạn-ở-Trung-hoa-phong-trào-cách-mệnh-ở-Brexit, và-gần-dây-ở-Tây-ban-Nha v.v., t.t. không-có-chiến-tranh-nào-lan-rộng-từ-nước-này-nao-khác, hoặc-có-nhiều-nước-cang-dự-vào-mà-cốm-cái-về-núi-xương-sông-mountain-về-sau-nà-cho-thêm-mùa-thảm-dạm....

Nhưng-lần-thay-dó-chẳng-quá-một-

diễn-ngo-điêm, chờ-thật-ra-làm-

năm-1914-đến-nay-thế-giới-vẫn-miết-

mãi-trong-chiến-trường-mà-chưa-thể-

não-khỏi-phục-hòa-bình-dược. Từ-

năm-1914-đến-1918-thì-là-cuộc-binh-

tranh-của-thế-giới(vì-cuộc-Ấu-châu-

đại-chiến-là-một-cuộc-thế-giới-chiến-

tranh), mà-là-năm-1918-đến-nay-là-

cuộc-chiến-tranh-về-kinh-lẽ.

Phải, hiện-nay-thế-giới-dương-trái-

qua-một-thời-kỳ-kinh-lẽ-chiến-

tranh, nghĩa-là-không-có-chiến-

tranh-bằng-sóng-dai-bắc, bằng-thu-

bắc, bằng-lạc-dạn, nhưng-chiến-

tranh-về-cái-nâng-rào-quan-thu-hỗ-lâm-

cho-xã-núi-không-phai-sóng-rõ-

nhau. Một-nước-giáo-mạnh-là-cũng-

như-công-nghệ-phát-dạt, mà-công-

nghệ-phát-dạt-là-vì-dò-kỹ-nghệ-tiêu-

thu-va-nghé-này-nay-k-ông-có-vi-

thuốc-não-kien-hiệu-bằng-một-sự-

phản-phát-lại-các-tu-bản. Hắn-biết-

rằng-ohững-người-dương-năm-các-

tu-bản-ký-trên-tay, và-chính-là-

những-người-này-nay-dương-chi-

nhuy-các-việc-trên-thế-giới, náo-công-

nghệ, n-o-tài-chinh, n-o-chiến-tri,

cho-dân-tôn-giáo-núi, n-o-có-ai-chi-

để-tai-sản-minh-p-đi-phát-k-ấp-trong-

hiện-hạ, đ-e-gi-y-né-cái-binh-lảng-

đa-dòn — n-ho-b-nói-lam-gi. Vì-

vậy-mà-chúng-chạy-di-lim-phuong-

bi-u-không-thể-gái-nghé-cho-hanh-

trang-Rồi-đo-cái-chiến-kháng-nuôi-

cá-giày-giác-có-vô-long-trọng.

Tren-dâ-nó-có-một-cách-cứu-dục-

-ai-biết-trạng-không-hoảng. Nhưng-

cũng-có-một-p-ương-thuốc-khác-k-

cảm-có-ting-benh-nhão. Phương-

thuốc-này-ic-thì-là-cuộc-lưu-huỷt-và-

cuộc-p-ah-y-cá-ô-hàng, ic-thì-là-

cuộc-bin-tranh-Binh-tranh-cá-ô-hàng-

quà-là-kinh-lẽ-chiến-tranh-bi-hoa,

binh-tranh-cá-là-một-t-ri-ký-ic-

yếu-trong-các-cá-ô-chiến-tranh, mà-

không-có-t-ri-hoi-nào-tranh-khô,

vì-t-ri-hoi-nào-cũng-như-t-ri-hoi-tu-bản,

nhưng-khi-kinh-lẽ-trong-nước-này-có-

chii-lay-chuyen-thì-nước-khô-khô-

chii-cái-anh-huong-dó-mà-không-

chuyen-theo.

Cuộc-kinh-lẽ-không-hoảng-hiện-

là-là-cái-kết-quả-cuộc-cái-dai-

chiến-tranh-ic-nhau-và-nhau-và-

nhau-và-nhau-và-nhau-và-nhau-và-

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ J&B

Chuyện một người ở ngôi sao Sirius đi du lịch sang ngôi sao Saturne

(Nguyên-đán của Voltaire)

(Tiếp theo)

Những người ở trong tàu khi nghe tiếng nói ấy, thời đều ngạc nhiên không là cái tiếng nói và gặng hỏi từ đâu mà lại, đều là mắt hồn khép via di cát. Thời thời các cụ đạo sĩ và cả bọn linh thiêng chỉ đọc kinh cầu nguyện, còn mấy ông bác sĩ thời không thể nào đoán ra cái tiếng nói ở đâu mà đến cả. Sau đây ông lần nói (tiếng ông này có hơi chò thua): Loài vi trùng, chúng bay ở đây có sự khoái lạc gì không?

Chúng bay làm những gì không ở trong quả cầu này và có sinh sản ra được nhiều con cháu không? Bay có hồn có não gì không? v.v. Khi ấy, bọn người trong tàu có một nhà lý học, nghe lời hỏi: « Ông hồn não gì không? » mỉm cười và thiền cảm ra mà döm, rồi nói rằng: « Iura ngai, bời vì i kái nái từ đầu cùi cắn đến 1949 thưa, ngài là một.....

Ông lùi ngạc nhiên, la lên rằng: « Trời ôi! Sao mà nó biết được tâm thức của tôi như vậy? Thì ra nó nói đúng không sai một ly. Quái! Loài vi trùng này nó đã được thần thè của tôi chứ! Mình thời phải dùng hiến vì cảm trống nó mới thấy, mà cũng chưa có thể biết được nó lớn bê chứng nào nữa! »

Nhà lý học kia lại nói: « Vâng, tôi đã biết được ngài rồi, mà tôi lại còn có thể do được cả ông bạn không lồ của ngài nữa. »

Ông lùi nghe nói càng lấy làm lạ, nói: « Tao đố mấy.... » Rồi bảo Mi-cô ga cùi xuống, bời vì nếu chàng ta đang thẳng thời đầu lén qua mày zanh, không bê thấy được.

Nhà lý học do xong, nói: « Ông này là một chàng thanh niên mảnh cao 3960 thước.

Nghe xong câu trả lời rất đồng, chàng Mi-cô ga bèn thao rằng: « Từ đây mày biết là không nên kệ gi cái bê ngoài ta lòn. Trời ôi! Giết là trời! Lẽ phải cùi một loài vật tôi vì tê như vậy mới cùi Hòn Thông minh là dưới g. Nếu này còn một loài khác mìn mòn tua loài này nữa, thời chắc lì khôn nó lại lòn hơn một loài lòn hơn nhát mà tôi đã thường thấy & trong vũ trụ này; loài ấy, cái bùi chun của nó có tê trăm hét mìn quá đà câu ôi ôi ôi. »

Có một ông bác sĩ đáp lại rằng: « Vẫn có những loài nhỏ thua chàng tôi mà lại khôn ngoan hơn chàng tôi, như là loài ong kim. »

Lần sau câu chuyện của hai đồng nghe ra có phần ích lợi, Mi-cô ga lại nói: « Ô, giông vật rất bỏ mìn mà thông minh. Ôi! Tạo-hòn đã dụng nên một thế giới cho bay như thế này, chắc bay cũng hưởng được nhiều sự khoái lạc rất cao thượng như chàng không; bời vì ta trong về phần vật chất thời đó, mà pô do tình thần thời đó; chàng bay cói sống bằng tư tưởng và bằng tâm linh thần ái, như thế mới gọi là thế giới linh thần ái. Sa lich duyệt đã mìn, mà mìn thấy cùi đây là mìn. »

(Còn nữa)

A. B. dịch

THỐNG-CHÉ JOFFRE TỬ TRẦN

Paris 8 Janvier. Hồi 8 giờ 38 phút sáng hôm nay quan Thống-ché JOFFRE đã từ trần.

Quan Giám quốc DOUMERGUE và Thủ tướng STEEG đã bắt đầu đến viếng và chia buồn cùng phu-nhân.

Quan Toàn-quyền Đông-dương cũng đã đánh giấy thép chia buồn

không phải cũng là con như các ngón luân của ông đâu!

Còn như chuyện trong giấy mời dự cuộc nói Lời giờ mà ba giờ đã phát phần thưởng. Thưa ông: cái đó không phải lì lợt chúng tôi, mà cũng không phải lì lợt ban là chức. Nguyễn Ông Kirch (Arbitre) định cái thời giờ ít nhất là Tourane ra Huế là sáu giờ đồng hồ, chờ không ai có tài gì mà đến trước sáu giờ được, cho nên trong giấy mời phải nói bốn giờ kèo sợi phiến các ngài đợi. Nào ngờ những bạn thè thoá, sức lực quá, đi xe đạp lanh như xe hơi, mới có hồn bốn giờ đồng hồ mà người nhút và người nỗi dài chờ, rồi lục tục người thứ ba đến người thứ tư người hai cũng đến khi ba giờ rưỡi chiều, hôm đó ban là chức và chúng tôi cũng lấy làm ngạc nhiên và có nói với anh em đợi bốn giờ sẽ phát giải thưởng trước mặt các quan cho long trọng. Nhưng mà trong anh em có nhiều người kẽ kẽ mệt, người kêu dài xin Hội-dồng phát phần thưởng cho sớm để về nghỉ ngơi hoặc ăn uống. Cho nên phải chịu theo anh em, tự biết lì lợt mà không thè chờ các ngài được. Ngày hôm đó lúc ba giờ rưỡi có nhiều ông đến, thời ông Rigaux ra xin lì lợt, thời ai cũng nhận biết rằng: cái lì lợt đó ở ngay cắp chun của anh em thè thoá lanh quá, mà lại nói rằng không trách mà lì lợt, các ông thấy phát phần thưởng sớm bao nhiêu thời mừng cho cái sức lực anh em bấy nhiêu. Cao thượng thay là lời nói ấy còn như những kẽ chỉ ngón mà trác lóng ly túng ti, như cái lực hướng lâm & thôn quê, chém một bước với một miếng dã dày rá, thời nghe chung bả lụu quá!

Ông Linh-Nhĩ lại nói: « Khi phát phần thưởng không bao giờ dỗ cô người ta cho ». Chàng tôi không biết ông Linh-Nhĩ là ông nào, có cho cái gì không, chờ ông nói câu ấy không mòn quá. Tôi là người quan trọng thời làm đài gi có cần cho ai biết đâu. Trái lại lời nói nói có nhiều kẽ báo tám c.o một mòn đà và một số bạc mà họ lại muốn đấu tên, không cho đăng lên báo thời báo 7 Mai và chàng trước ngày đưa ba hòn chàng tôi đã bày những giải thưởng một cách rất nghiêm trọng chín đồn (Exposition des Prizes) để cho công chúng thưởng giám; nhất nhứt của nào người ấy, không sót một tên, có lẽ ông cũng có đến 5000 đồng rồi. Trong ba ngày ấy lập tức vào người ta, còn ai là không biết những món đồ ấy là của ai cho, lợ là đến lúc phát giải thưởng phải hô xướng cho to lên người ta mới biết sau! May là: nếu ông đã có cho một mòn đà gi, hoặc là một số bạc là bao nhiêu thời xin ông cho chàng tôi biết quy cách phương danh để chàng tôi in vào giấy Affiche để giàn khắp cả ba kỳ để biểu dương cái công đức của ông; đều đó chàng tôi xin lấy cái bộ thích của ông Linh-Nhĩ.

AN-NHƠN
Rue Paul Bert à Hué

T. B. — Mai nói chuyện với ông Linh-Nhĩ, điều khi sự nhỏ tai thời đã đổi không rõ lường thuật các công việc lì lợt và cái bài quát và mìn đến xe đạp 5. Lòng mìn 1.8 được, vậy ta hỏi cái chủ quan tượng thế nào.

AN-NHƠN

TÒA KÌM dayết bô

Biểu tình & Nghị-lộc Nghệ-an

Tin Aris ngày 6 Janvier nói rằng hôm 6 Janvier, viên tri huyện Nghê-lộc Tôn-thái-Hoan được tin lý trưởng làng Song-lộc bão, thản hành đến bắt mấy cảng viên cung sâm đương lỵ họp ở trong làng ấy. Vừa đến nơi thì bị một số đông dân các làng gần đó đều vây đánh. Viên tri huyện cùng mấy người lính lè đi theo có lẽ đã bị giết quáng súng; hiện nay chưa tìm thấy xác của viên tri huyện ở đâu cả, chỉ mới tìm được thi thể hai người lính lè và người đoàn trưởng làng Song-lộc.

Tin báo France Indochine ngày 7 Janvier nói rằng mới tìm thấy được 3 cái thi thể lính lè và hai khẩu súng trong một đám ruộng. Viên Tri huyện và người đội lè chắc hẳn đã bị giết rồi chờ không còn nghỉ ngơi nữa, nhưng cũng chưa tìm thấy.

Quan Công sứ Vinh và quan Tổng đốc Nguyễn Khoa Kỳ đã thân hành đến làng Song-lộc mà điều tra.

Linh lè đương di dàn áp trong các miền chung quanh có bối 10 người ngã lì là có định liệu đến vụ biến linh lè rồi.

Người bịt chym
HÀ-TĨNH

Hai người bị chém
Hôm 2 Janvier ở tại huyện Kỳ Anh Nguyễn Liêu bị chém; đồng tì di ở huyện Cẩm Xuyên Nguyễn Liêu cũng bị chém.

Hai người bị đâm can vào việc đổi phà hai huyện kè trên hôm 9 september bị tòa Nam Án Huế bắt két án tù hình. Dựa chung án của hai người đều bị quan Nhập chính (thay quyền vua vắng mặt) bắt.

TOURANE

Được tha
Trong một số báo trước có đăng tin rằng ba cùi Cảnh, Huynh, Kỳ bị bắt vào tháng này được tin đã tha về hôm 4 Janvier vừa rồi.

P. V.
BINH DINH

TÒA KÌM dayết bô

PHÚ YÊN

Nói theo « cái thảm hại

pháo tre »

Về việc thảm hại thuộc pháo bùng đốt 4 người ở làng Long thủy phủ Tuy An, đã đăng ở báo Tiếng Dân số 341 ra ngày 10 December 1930. Nay được tin thêm, xin đăng tiếp như sau:

Nguyễn còn 3 người là ông Phạm Uang và con là Phạm Thông với tên Nguyễn Cát là người tên thuộc mìn, còn năm & nhà thương Sông cầu đã diệu duong. Cách sau mấy ngày thời Nguyễn Cát chết. Cách sau một tuần- nhứt sau tết của con ông Phạm Thông xin với quan nhà thương, dem về nhà diệu duong.

Và nhà được một hôm thời ông Phạm Uang chết, ông này bị đốt nhẹ mà chết là vì có bệnh nghiên nha phiến, đến nay chỉ còn có người con sống mà thôi.

Chuyện rõ như vậy, thế mà có ông Trần Trần là người làng Long thủy vụ cáo với quan Sứ rằng: « Lý hương làng ấy, bắt dân góp tiền mìn thuộc làm súng, để theo công sản, chuyện bê ra, dù thừa lầm pháo chửi lè dầu làm pháo bị chết đến 3 người, vẫn vẫn. Việc này Tòa sứ giao về tỉnh, tỉnh giao về phủ, nên quan phủ còn đương xét hỏi.

lâm-C-đóng

BẮC-KỲ

Vụ Cộng sản Henam
Sáng hôm 30 December, tòa án Henam đã xử một vụ cộng sản, tuyên án: 8 người được tha, 3 người bị phạt vắng, 5 người bị phạt giam và 1 người bị treo.

RÉBO machine à calculer
PHAP-HOA-TU DIEN. lòn 6500 nhô 0300
DÀO DUY-ANH - Quan hải Hué

DRAGÉES

Vermisuge

RUDY

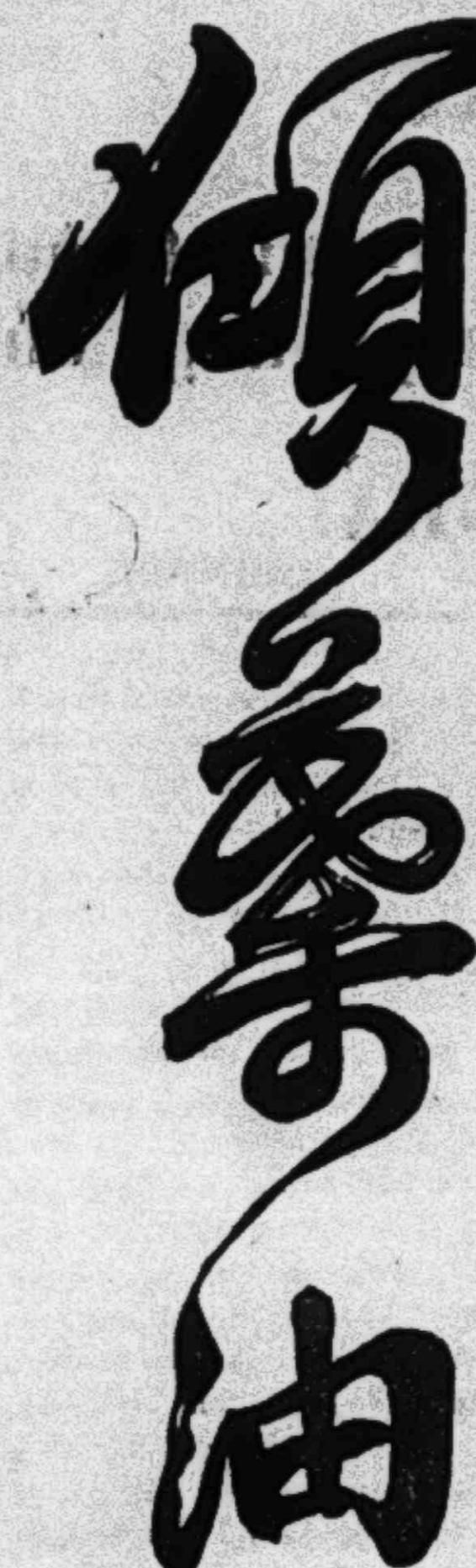
Trị bình

SÁN LÁI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bình sán lá rất thần biếu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Ngồi ăn cơm nát đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hàng thuốc ở Saigon và các hàng ngành ở các tỉnh.

PHARMACIE NORMALE
(L. SAUERBRUNN)
119 123 rue Catinat - SAIGON
(là hàng thuốc đáng tin cậy, tạo lập dãy hòn nằm chục năm rồi).



MỘT VIỆC MỒ MANG RẤT

CẨN ÍCH TRÊN ĐƯỜNG THIỀN LÝ N° 1

SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE TRANSPORTS ET DE GARAGES D'AI-NAM (SÉTÉGA) QUINHION kính lời bà cáo cáo qui hành khách đồng bay rằng kè từ 1er Decembre 1930 SƠ XE LÙA MIỀN NAM để giao cho hãng SÉTÉGA chui, ôm chò hành khách hàn ta di xe lửa khoa Saigon-Nhatrang và tới các tỉnh từ Nhatrang-Tourane. Xe chạy bằng ngày bằng kieu xe guong (AUTOCARS CONDUITE INTÉRIEURE) chở ngồi rõ ràng cùi kin đáo di cần thận, đúng ngày giờ, giả liên từ Saigon - Nhatrang và xe hơi không quá mồi xa mỗi cùi số.

Số xe lửa sẽ bán giá & các gares từ Saigon - Nhatrang giá, di thẳng suối về cho tới các tỉnh miền Nhatrang - Tourane.

Mua giá di suối (billet direct) thi khởi phiền phiền gi cả. Ra tới gare Nhatrang nên hỏi ngay xe SÉTÉGA để chay sẵn tại đó thường ngày xe dus thẳng về nhà 14. Ở lại đêm & Nhatrang Qalihor đã có nhà ảo ngủ từ 16, sáng ra lên xe di động hai ngày tới Tourane, khởi phát di đêm hôm khuya khuya một chục tinh thán, nguy hiểm tách mang. Mỗi khi qui hành khách giao cho xe SÉTÉGA một vé di suối (Billet direct) sẽ được SÉTÉGA biến lại một số tiền hoa hồng từ một cùi đến bảy cùi tùy theo khoa đường dài ngắn, (giá di suối khoa Saigon - Nhatrang và thẳng Nhatrang - Tourane).

Ở các tỉnh từ Tourane tới Nhatrang di vào Phanthiet Saigon SƠ XE LÙA MIỀN NAM cũng giao cho hãng SÉTÉGA bán giá di suối từ chò lên xe tới một gare nào ở trong khúc đường Nhatrang - Saigon giả liên dưới mồi xu một cùi số. Đến Nhatrang cư triều giá di xe lùa mìn tại SÉTÉGA dài qua xe lửa một cách man chóng dễ dàng. Mỗi vé xe lửa mìn tại SÉTÉGA sẽ được hoa-hồng từ một cùi đến bảy, như khoa trên trên nói.

Bagages từ Tourane tới Nhatrang xe hơi lấy giá rẻ hơn, trừ cho hành khách hai chục Kilo, còn từ Nhatrang - Saigon phải tính đúng giá của xe lùa.

Số gác gác đường Tourane - Nhatrang hàng SÉTÉGA có đặt các sở đại lý để giao-thiệp các việc chuyển chở và bắc gác obi hành khách, và mỗi khi hành khách đến tại nơi các Agences SÉTÉGA mà mìn giá gác gác hòn di động tiền mồi bê mà khi có cần dùng bồi hong đều gi thi đà có người cùi hàng chì và sáp đặt rất tinh tường.

NHƯNG CHỖ ĐẠI LÝ CỦA SÉTÉGA:

NIATRANG NIINHOA VANGIA BANTHACH TUYHOA TUYAN SONGCAU TUYPHUOC QUINHON BINHINH PHUCAT PHUMY BONG-SON TAMQUAN SAUYNH DUCPHO MODUC QUANGNGAI CHAUO TAKY HALAM CHOCUI FAPO VINHDIEN TOURANE.

GIỜ XE CHẠY VÀ GIỜ XE ĐÊM NÓI:

Khởi sự di tại Nhatrang	5 giờ sáng, đến Qu-chon 5 giờ 15
Quinhon	5 giờ sáng, đến Nhatrang 5 giờ 15
Tourane	5 giờ 1/2 sáng, đến Quinhon 5 giờ 1/2 15
Qalihor	5 giờ 1/2 sáng, đến Tourane 5 giờ 1/2 15

LA DIRECTION



